

3437

DALARNA

Järna

Landsmåls- och Folkminnesarkivet  
Uppsala

24/10 1931

Järnfeldt, Viola, 1931

Svar på ULMA:s frågelista 12  
Fäbodväsen

46 bl. 4:o

1 " " teckn.

3437

L.L.

Exc. S. Björklund

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931 JÄRNA

Fäbodräsen

i Lyytsäje by, Järna socken.  
1. Hlmänt.

[ett fäbodställe benämnes här büställa eller bidas, obestämd form, i bestämd form; här büställa, eller dom bidas, pluralis, dom büstallar, dom bidas.] [Fäbodställets område, d. v. s. marken som finns innan för söggåhn = gårdesgården kallas väll ibland biväll, obest. form, i best. form han vällen, pluralis dom villar.] I detta sammanhang må nämnas ett äldre namn, nu sällan hört uttryck: ita bjudmä = till fäbodarna.

Olika benämningar för fäbod och lumma- visstelse under sommaren, här aldrig ha förekommit här, enligt äldre bü - eller säbbokuller = fäbodflickans utlägg. Första gången man far till fäbodarna kallas

Dalarna.

Viola Järnfeldt  
Lyytsäje ~~Södra Järna~~  
Järna.

Ink. 24/10 31.  
u. p. o.


if. tur  
4/12 31.

Ordb.:  
bod, ställe  
bod, bet. 2.

Ordb.:  
väll m.

Ordb.:  
bod, bet. 2

} kalle ordet!

d. büfföringsdröjån = dagen man drog till  
fäbodarna med kräftlyr och dan = kreatur  
och vad som till största delen behövdes  
under sommaren. Då slättertiden började  
for både fölk & kräftlyr = de personer, som  
möjligen vistades i fäboden tillsammans  
med fäbodflickan, samt kreaturen hem  
igen. [Under tiden man höjå = tiden  
man arbetade med höet, jättå dan hem  
na = vallade man hemma.] Denna hemma-  
vistelse var väl mycket en åtgärd för  
att spara på betet i fäbodarna, men  
på samma gång kunna tillvarata den  
gräs i myr och skog, som under slätter-  
tiden är begärligast för kreaturen.  
Då slätteren, som varade omkring två  
veckor, var över drog man till fä-  
bodarna igen. 

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12



Att fäbodas förkammit närmare eller  
 fjärrare från Uppsätje by, finns ingenting  
 som talar för, enligt äldre personers på-  
 ständen. Man har av äldre haft fäbo-  
 darna på ett ställe, undantagandes om nå-  
 gon genom arv erhållit annat fäbodställe.  
 Eftersom folkmängden tillväxt, hände  
 det att en stäkt ble ägare till samma  
birställa eller vall = fäbodställe eller vall.

Att sådant ord som bybodas finns,  
 och fanns inte i Uppsätje-måhå = Uppsätje  
 eller Järna sockens språkbruk. Inte heller  
 uttrycket att vara i hovfjället.

Fäbodas blägna så nära hembyn att bü-  
kullar = fäbodflikarna, gingo hem varje  
 kväll för att tillbringa natten där,  
 finns inte och har aldrig funnits. Dock  
 förkom det att man fraktade hem

4. mjölk ett par gånger i veckan. Mjölken för-  
 varades under hutfärdin i inbräntbär, ett  
 slags kagg- formiga träkärl med lök &  
jöhär = med lock och ett slags träbunn-  
 band. För att inte mjölken skulle skvalpa  
 ut, la dom mulla & störors = lade man  
 en trasor mellan locket och büttknän.  
 Dessa büttär voro av olika storlekar så-  
 som två- kannor, in- kannor och stop-  
büttär. Så väl ljökmjölk, som rhäls  
 genom att man lade lätör i kovann  
 mjölk, som askummad mjölk, fraktades  
 hem på samma sätt. Av skummjölken  
ystä = ystade man och gjorde üst = ost, i  
 varken utskurna üstbjäll = ostformar.  
 Dessa voro både runda och avlänga. Så  
 ostin lagits upp åter lade mjusso = vass-  
 lan. Av denna kokades mjussmör = ett

in-  
 Öddb.  
inbräntbult

2

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Fgl. 12

5

ljonkflyktande mussmör. Både mjusstomör  
och smör förvarades under tunnfyden i  
ovala träaskar. Mjusstoms- & smöraskar =  
Mussmörs och smöraskar. Då man skulle  
till fäbodarna efter arkastningen kalla-  
des det att vara dit efter singät = sovit.  
Mutsammans bars hem i en säck av flä-  
kad vävnad och kallades finnsäck. Den  
hade fästlär = hängslin, som kunde  
träs över axeln och bäras på ryggen.

Fäbodställen avsedda endast för små-  
kyttlär = småkuatur fanns inte. I ställ-  
et [hade man dem i ett särskildt sack-  
fjös = får-hus, i omedelbar närhet, vanti-  
gen vägg i vägg med ko-fjösä = ko-la-  
dugårdens, i ko-fjösä hade man även kalvar  
och getter, dels bundna dels i kyttlär =  
ställe arkastningar eller bäs.

~~hållning!~~  
Ordv: ask

Ordv: sovit  
finnsäck

ex. d. ö.

Ordv: sack-fjös



Det har väl aldrig, utom i något instaka fall, förekommit att hela hushåll flyttat till fåbodarna under sommaren.

Ordet boland finns inte i ortens språkbok.

Fåbods-tälten som i manna-minne varit brukade i vår by, bypsäje är bl. a.; Rutsberget, Knästen, Smarkberget, Parkberget, Låberget, Omberget och det på Järna Finnmork belägna Digerli-berget. Ruttsbärja, antas ha fått sitt namn av den nedanför belägna sjön. Smrbärja av en fordom rikedom på ormar, Lårbärja möjligen av dess rikedom på källsprång, Knästman av dess egendomsliga lågelform. Smark och Park-bergens namn, synes omöjliga att förklara. Även Digerlidas. Enligt äldre uppgifter har Bypsäje by = bypsäje by från början varit ett

fäbodställe. Päls, och sedan Muntäs = Päls.  
 och Muntus folk, vädde om fäbodstället,  
 som uppgavs ha legat där gamla Blar-  
gården nu står. Endast en säje eller sälvs  
 förekom långt tillbaka i tiden i sam-  
 band med fäbodväsendet. Exempelvis i  
sälvsokullen = fäbodflicka. Ett numera  
 bortlagt uttryck. Namnet Syptäs = byp-  
 säje antogs därför ha uppkommit genom  
 att platsen låg rakt söder eller uppåt,  
 från den del av socknen som då ut-  
 gjorde den egentliga bygden där Päls och  
Muntus folket bodde

pp  
 Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA  
 DAL.

Frgl. 12



Fäbodvallar och omgivningarna.

Eftersom fäbodarna ej ligger så långt borta från hembyn, finns inga särskilda benämningar, med afseende på deras läge. Det säges endast, dom e där budar = dom är i fäbodarna, eller där bärjar. Inom inhägnaden, den egentliga vallen, hade man i början röjt undan skogen, om genom svedning eller på annat sätt, vet man med bestämdhet inte. Därigenom erhöles man mark som gav ganska rik med gräs, om det också var magert. På den tiden var det ont om hö i uppsätje-bondens ladar. Bühö blev därför ett välkommet tillkott i fodurförrådet.

Dalarna.Järna.

Viola Järnfeldt

Ink. 10/11 1931

en. A. ö.

Brd.:

berg n.

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Brd.: ~~tot~~  
hö n.

För mycket långt tillbaka i tiden lär det ha funnits en svedja i Knösön.  
 Värmare bestämmt nedanför nuvarande Vik - vallen, (även den igenvänt och slugan riven.) Man svedjade och sådde råg i askan. Omkring "gården" var en "gårdesgård" av smala obarkade granar, som fästades vid varandra med jävvisse = de hopfamnade unggrens-stammar, som användes för detta ändamål. Rågen skars med ett slags skärar försedda med handtag. Dessa benämns sjirur. Rågen fick sedan vara kvar i jäbodarna tills det blev städföre.  
 Lärskild beströmk till varje jäbodställe förekom inte. Olika jäbodställen hade samma beströmk. I början var ju skogen odibat, men efter

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

storskiftet innehåller bönderna skogs-  
sjiftår = skogslotter lite här och var i  
 hunskogarna, varför det blev svårt att  
 rättvist fördela betesmarkerna. Man  
 fann det klokast att låta det bli som  
ä a vir ä gammult = av ålder; gemensam-  
 ma betesmarker. Dessa benämns löta,  
 eller mlä vidin vull. Alderdomligt, nu  
 yttre sällan hört.

Området på fäbodstället där tusen oo-  
 ro betägnas kallas vullen = vullen. Den  
 var invägnad av röggöbn (den senare  
 stavelsens sjätaljud är ett mellanljud  
 mellan o och ä.) Gårdsgården på hal-  
vors = halvort-vallarna var försedd med  
 fyra grindar och tre ter. Ett le består  
 av låsa stövar som läggs på jävrior  
 och därmed göra samma gjens som

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

obs.

} Ordb.:  
 vall m.  
 (o dör o)



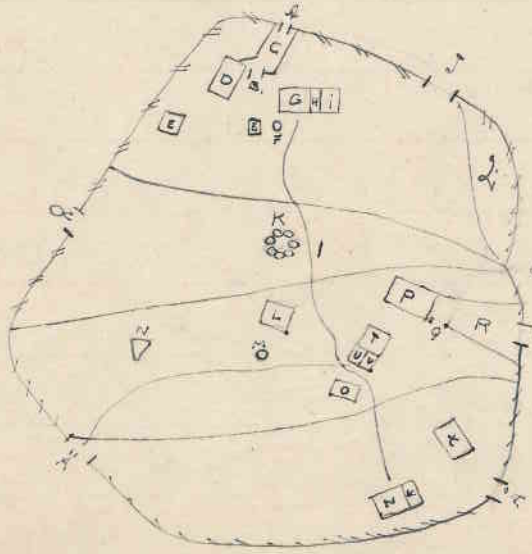
en grind. I skogen, omkring jäbods tälle-  
na fanns av ålder gott om rönningår =  
inbägnade slätträngar, tillsammans  
med myrskogår och bukå utgjorde dessa  
all mark som användes till slätter. De  
enda rönningrösen som nu finns be-  
varade omkring Knösön, är Jakspås och  
Riuttsbo-rönningar.

Ord.  
Rönning

finns alla de  
slättermasker i  
byn?

?

Nedanstående skiss är från halvart. vall-  
arna i Knösön.



- A. Rälghult, Johanssons fjöggrind.
- B. " " fjöggrind.
- C. " fjög.
- D. " " fjög.
- E. " " hölsdar.
- F. " " kerkes.
- G. " " bus.
- H. " " myrskog.

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Y. R. A. Johansson's <u>vällär.</u>	R. " <u>ljya</u>
J. " " <u>grind.</u>	P. " <u>ljygrind.</u>
K. Riven sluga, flyttad till Z.	T. " <u>slugu.</u>
L. Dalkars Erik Ericssons dotter, bada	U. " <u>mjöskets lugu.</u>
M. " " <u>koksta.</u>	V. " <u>förs två - förs luga.</u>
N. " " <u>kärra som an- vändes gemensamt.</u>	X. Dalkars Erik Ericssons sons <u>fjös.</u>
O. " " <u>vällär.</u>	Y. " " <u>mjöskets lugu</u>
P. " " <u>fjös.</u>	Z. " " <u>slugu.</u>
Q. " " <u>fjösgrind.</u>	Å. " " <u>lè.</u>
	Ä. " " <u>grind</u>
	Ö. Halvans Lars Ericssons <u>lè.</u>

1. Gemensamt gångstige. 2. Lokön, ett inbrägnat vattenstjukt område. Kumma mlä lèta. (= utan gårdsgård)?

ursprungligen. han hela Halvans vallen bestod en gård. Men genom arv är den nu delad i fyra delar, eller vallar. De

olika ägarnas lottor är inte avskilda, utan det hela är sammanhängande, och de olika vallarna har gemensam gårdsgård runt om.

En kokplats finns vanligen till varje vall, den benämnes koksta. En sådan har mestadels ett tak, ibland smedtak, men inga väggar. (Till tak användes för itukluona storkar, även på fjäs- och stugtak.) På marken är lagd en sten-ring, mellan vilka storgryta placeras. Bredvid kokstaden brukar finnas någon anordning för skjälvande av disker, vanligen en bred bräda lagd över stenar. Ibland också ett trästäte. Numera i byn hade man också liknande kokplattor.]

Co. 4  
Crd. b.:  
kokstad





8.6. stug- och mjölkkammar dörrar. F. Öpp  
 en spis, murad av gråsten. G. "Påsen" som  
 var raka och i bländ hade man bara  
 satt fötten under egendomligt formade  
 rötter och utväxter av vanl. björk, tall  
 o. d. Under ärens lopp har dessa blivit så  
 fullständigt avnått, årtal och barnär-  
 ken att det hela blir nästan oläsligt.  
 H. högsäng, G. medisäng. Dessa sängar  
 var placerade öm varandra, med en  
sängspäll framför. G. H. bord = bordet  
 vanligen fastsatt vid väggen med en  
 smedslå. L. fönstär, närmast sängen. =  
 fönstret närmast sängen. N. En yttre  
 väggens gämda bänk och fastbyggd vid  
 denna. N. Fönstär. O. Skåp med ljäll-  
bylles. Detta är väggfast med "skåp"  
 mot till och ljällbylles ävåta - övst.

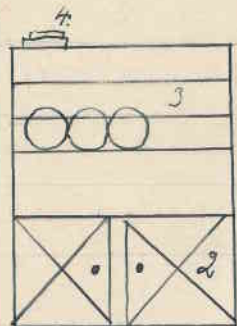
Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Bildb.: hög  
 säng; ned-  
 säng; säng-  
 späll

Bildb.: käll-  
 bylla



Så ut ungefär så här.

1. förvaringsplats för grytor, andra kokkärl m. m.

2. "Pågel", där knivar, skedar öror grötmullor. (Tråstötter som användes till grötkokning. Dessa

erhålls genom att man tog barken av unga tallbojor, samt skar av dem till lämplig storlek) m. m. hade sin plats.

3. Gjällhylla där tallrikar, träkärl, koppar mjölk-käppor = mjölktråg av trä m. m. stod upp. På den övre hyllan kvar där psalmboken inlag beides-platsen. För övrigt förvarades där annat lättbart om sådant fanns.

På golvet i föbodsstugan hade man aldrig mattor, men vid helger såsom

Ordb.:  
mjölk-käpp



till mässman = midsommars strödde man  
 emis och i bland löv på golvet. Muren  
 strades med rönnblommor = rönnblom-  
 mor och björklöv. | I taket hängdes böck-  
blor = liljekonvaljblad, öron en träd så  
 att stjärkarna kom uppåt. |

Ljök-stugo användes till förvaring av  
mjölk, ljök, mjölk, eller fil, smör, ägg  
smör, gräddor, samt en del matvaror  
 såsom bröd, mjöl m. m. Kläderna la de  
 man förvarade i kistor som stod på  
 golvet. Bjäljista. Hyllan där mjölk-  
 kärlen var sin plats, kallat mjölk.

Vägot särskilt kokhus förekom inte.  
 Utan den å vatten fristående kokstau.  
 Den användes utslutande till ystning,  
 mesmörskokning, och värmande av disk-  
 vatten. Maken kokades inre över eld -

Ordb.:  
bock-blid

Landmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA  
 DAL.  
 Ordb.:  
kista  
mjölk-lave

Ordb.:  
kok-stal

hården, pi hörna, dels över grömming-  
en järnring försedd med tre fötter,  
dels i grytor.

Orden skd hus, skåle och störis finns inte  
i ortens språkbruk.

Vägar särskilt hus för främmande fanns  
inte. Man var inte så kruskarn av sig,  
isymmetriskt inte i fäbodarna. Vilde in-  
te främmande, eller som det här heter,  
okönt, ta det som dom fick så  
slappa dom. [Mestadels var det bara  
hemmafötk = i bygden boende som kom  
och träsade på.]

[Fäburen i fäbodarna skilde sig gar-  
sta, litet från hembygd, ifråga om  
inredningen. Särskilt sommargröscar =  
sommarslagårdarna hemma i byn, var  
likovande med sina gröggöbr = jordgälv.]

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt: 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

ur. A. Ö.

Bohb.; hem-  
man-fötk

ur. A. Ö.

Fähus. 1. bås där man hade kor,  
 getter och kalvar bundna. 2.

dynggrögbygg = gödselgrygg. 3.

Fjös dör, 4. lakkfjös. 5. ljya 6.

lakkfjös dör. I samtliga fjös  
 hade man ljittår = kätte där

fäven fick vara.

Fjösan i hembyn kunde ha ett litet rum  
 inrymt inom samma byggnad, fjös-  
kammaren. I denna var det vanligt att  
 gårdens kullor sovo. I bland fanns  
 också en högsäng över lakkljittår =  
 järnkätten, för samma ändamål.

Vidare fanns gräsrens-mur, på vars eld-  
 bränd vatten värmdes åt kreaturen.

Detta kallat varm på bytta, (hett  
 vatten värmdes över agnar i en bytta.)

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Ordb.:  
fähus-  
kammare

Ordb.:  
värma v.



## Organisation.

Agare till fåbodsstället var vanligen en gård. Om någon genom arv, inhåll del i en fåbodvall, nyxförde denne mestadels egen stuga och bukhus på sin lott.

Långt tillbaka i tiden, hade ingen mer än sina egna kryttlys i fåbodarna. Under 1800 talits senare hälft började del förhoppna att man tog å så (arås) = arås kryttlys = tog andras kreatur mot betalning. Denna avgift till 25 öre per ocka för ko som stog sin, och 50 för mjölkko.

Så slätten var färdig hem i sockna- i hembyn | för man till fåbodarna för att slå orslen & renningar. Under denna tid va å liv där bärger må välte. Gårdens pojkar och gubbar skulle dit på

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Ordb. sin

Ordb. soc-  
ken f.

släppte, men också Ljävingsån & Kullerå f. ö.  
 reke som va lidungä & slapp frå = hela som  
 hade tid. Så var det att sätta i gång  
 med liår & huvvår = liar och handräf-  
 sor. Höst sattes sedan upp i hässjor.  
 En sådan bestån av två krakor, sju  
stängår & fyra stör. Ville man ha  
 den större var det bara att öka ut  
må mer varhjä, mer stängår, krakor  
 & stör. Någon gång om det var riktigt  
 varmt väder, fick höst ligga och sol-  
 torka. Så höst var riktigt kort,  
 va å ti på tråv innå. Höstkörden blev  
 ofta liten och mager, så det mötte  
 många svårigheter att få in den, i de  
 tränga ladsorna. Dessa har någon  
 gång skämtsamt benämnt ussstjäll.  
 Höst kördes hem på vinturförsk.

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Livet på fåbodvallen.

För mycket länge sen vistades hela hushåll i fåbodarna. Det bråkades att bysälja by får i tiden nästan var folklos under sommarna.

Så blev det ju samma husmor, som förestod bukussellå som i humbyn. I snare tider, skickade man iväg bara kullor och lät övriga ymsoner inom hemmet stanna där. I ett fåbodhushåll med "mor" som bukullor, måste barnen hjälpa till med arbetet så fort som kunde. Ibland dugde de till höggossar & höhkullor, d. v. s. hjälpa till med valningen.

Om två eller flera hushåll, ibland två kullor och så, bodde i närheten av varandra var det vanligt att

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Fgl. 12

Ordb. i herd-  
gasse

— m. d. ö.



dom jätt hop. Detta innebar att man  
vallade de gemensamma kreaturen  
varsin, eller varsinna två dagar. Sedan  
fick man ju vara fri, de dagar, den  
andra parten vallade.

Brdb.:  
gäta hop

Fåbodkullans arbetsdag började tidigt.  
Vid halv-femtiden måste hon stiga  
opp, det var ju så mycket som mås-  
te medhinna, innan det blev lös-  
days. Först var det att värma vatt-  
en vid kokstavn, ty kor som mjöl-  
kade och kalvar måste ha varsin  
byttor = en hink varmt vatten, med  
en mjälväve i om man hade, innan  
dom löstes. Så var det att mjälka  
kor och getter. Mjälken måste se-  
dan silas opp i stora träskålar och  
fal. Sedan måste bukulla ha nå-

Brdb.: lös-  
days

gon mat. Frukosten bestod vanl. av  
 välling, bröd, smör och mussmör. Då  
 man ätit var det tid att se efter om  
kryttror kunde börja lösras. För dubba  
 ändamål fanns en skure = en skära i  
 fönsterbrädet som låg åt röstern. Fäll  
 nu skalstrålarne utifrån denna, var  
 det tid att lösra. Under mörna da-  
 gar fick man gissa sig till tiden  
 så gott man kunde. Om det nu var  
 dagen man slayx jättes, så blev in-  
 te brukellan arbetslös för det. Då  
 skulle det kärnas, ystas och kokas  
mussmör. Gräddor hjärnas hi trä-  
hjärna må hjärnmölla en stöt med  
 ett ofta varkert utskuret blad.  
 Skummjälken slags i müssugryta och  
 tillsattes där med flöjsvatten. Mjälken

Arb. skä-  
 re f.

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA  
 DAL.

Frgl. 12

Började nu skära sig och isstr kunde  
 tas upp. Vasslan kramades nu med häv-  
 denna och rostmassan parkades hårdt i  
isstrjälla. isstr skulle för att bli god,  
 lagras minst sex veckor i källare. Då  
 den blivit nog väru möghu & makkillu,  
van fätju & go. = Då osten blivit nog hä-  
 rig, möjlig och maskäten, (av ängrar) var  
 den färdiglagrad och god.

En äktsod myssa = vasslan, denna ko-  
 kades ihop till myssmor. Mot slutet  
 av kokningen tillsattes lite rågmjöl,  
 (det fanns inte vtmjöl för.) och det  
 hela var färdigt.

Utom dessa nu uppräknade göromål  
 var det ju mycket annat som måste  
 medhinnas och göras. Det var distning,  
 skådnig, stikkjäh = stikning, sömnad

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Ordb.:  
 stikk-gärd



m. m. Skras man kom till fåbodarna  
 måste det göras nya tsyg: två hoptvinnar  
 de, unga björkvidjor, som fästes samman  
 omkring kreaturets hals, och med en länk  
 satt fast vid väggen.

Ordb.:  
tsyg n.

[Arkastningen efter kreaturen i fåbodarna  
 kallas busugtra, eller endast sugätr denna  
 hämtas en gång i veckan och benämns  
 endast je lär juh sta ätt sugtra.] På  
 mycket arkastning inhålls inte att man  
 behöfde klöjja hem dem. En vanlig väve-  
 kont vark mestadels till.

cc. A. G.  
 Ordb.:  
sovel n.

Då en fåbodflicka åtag sig andras kre-  
 atur, lag hon varit så många som  
 rymdes inni fjäså. Arkastningen fick man  
 skilja på, så att var och en fick sitt.  
 Tjaren till kreaturen skickade alltid  
 med diverse mjölk. käril till fåbodarna.

Eftersom det mest var gårdens egna kullor som skötte fjäbodarbetet, kom ingen särskild lön ifråga. Om någon hade yigra, vilket mycket sållan hände, fick hon lika lön som annars. Denna betrod för nästan uteslutande av kläder.

I fjäbodarbetet ingick också att göra tragar, krastår, vispår, ta lövtjärvar tå vinn, lunn, går loga kryttror, m. m. [På kvällen] ei. d. b.  
 alla brukade ungdomar från olika by-ställen samlas, ibland i den ena, åniden andras stugu tå syssittning. Vid dessa tillfällen var det mycket trevligt. En stor värmmande brasa flammade på hörna. Omkring denna satt ungdomarna på sätår 8 bänker. Men ingen fick vara sysslolös. Man arbetade med is på sina arbeten. Den ena gjorde stikkjär, den andra

kanske höll på med en yvdaft = skjorta  
 till sockendräkten, en luddje med virk-  
 ning o. s. v. ] I bland tog man kappändor. Detta  
 källgick så att man mätte av en lika lång  
ändor från vars och ens nystan. Den som  
 nu först stirkade upp sitt garn vann.  
 På var det någon som hade en gåba och  
 denna åtföljdes snart av flera. Gamla  
 kärleks- och andra visor sjöngs även flit-  
 ligt. Snart var brasan utbrunnen och  
 skuggorna blev så långa och tråkiga,  
 nu kom det humiska historier om skymf  
bärgtrull & vända. Hu då! Den ene ha-  
 de sett vända & hännäs kryttlyv, en an-  
 nan bärgfotok. Det var nog inte nå-  
 digt att gå hem nu. Bäst stanna i natt.  
 Nu helger var det mässmon  
 som firades. Men det gjordes så mycket

Ordb.;  
kappände

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Fgl. 12



grundligare. Fäbodstugan sirades med grönt  
 och blommor, golvet med harkal uris och  
 fiskt löv. Tilbunk silades och söbst  
 kokades. Det var ju mässmon bara en  
 gång om året och man väntade mycket  
hinnafolk. Alla ungdomar skulle till  
 fäbodarna över mässmäsja. Sydman  
 var själuskriven gäst. Då sydmännen  
 kom, hördes deras stäbbliga låtar och  
 spritlande polskor långt borta på bu-  
 väjjan = fäbodvägen. (Det fanns inga ruf-  
 flande gramofonskivor på den tiden, eller  
 skivlagars.) På ätosida = eftermiddagen, av  
mässmons-aflo började folk samlas.  
 Först skulle ungdomen trakteras med fil-  
 bunk, smör, bröd, söbst m. m. Tilbunk-  
 en var uppsittad i avlång trög. En dessa  
 drack man nu, nu efter en, så länge det

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

fanns något kvar. Så man åtit, slände  
 spelman upp, och dans och lek, vidtog  
 till morgonen. Det var slängpolska, hant-  
 bo, och gammalvals. En annan användes;  
dans kringbruk. Så gick dansen, så länge  
 någon orkade. Men soligt hade ung-  
 domarna, så gammalt folk, bara dom  
 träffas, börja tala om mässmosjäddar  
där bärgar. I detta sammanhang bör  
 kanske nämnas två spelmäns namn;  
Frelbakk Anders Jonsson och Lars Gullbrand.  
 Efter Gullbrand tror man ett ostä-  
ordslär; hå va tiden två, gamla tidens  
 jäbodliv åsyftas därmed.

Första söndagen efter jäbodflikarnas hem-  
 komst skulle dom gå i kyrkan. Det var  
 riktigt nymodul tå gå tå tjortlös  
 en gång till.

Ordb.:  
kringlig

Landsnärskivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA  
 DAL.

Frgl. 12

Ordb.:  
kyrka f.

Flyttningarna.

Angående avståndet från hembyn, så blir det ju olika, för ymsä = olika berg. Om gård eller släkt, har sina budar vid ett berg, en annan vid ett annat. o. s. v. Ett syysäljbuskälla, som ligger långt från byn är digerlibudar. (Perols folks.)

Ordet buffärs har någon gång använts, utom i sammanhang med jäbodarna, i ex. hört skä, du buffärdä dä? = var skau? du fara!

[Bufförninga skedde så snart det humnit bli något bete, eller i början av juni. Mycket långt tillbaka, flyttade man inte till jäbodarna förrän sädden var färdig. Så fanns ju inget särskilt arbete hemma före släkten. Utan hela hus-håll kunde vistas där budarna.]

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

ex. d. 6.



Vid flyttningarna både klövjade och bar  
 man. Några särskilda dagar som ansågs  
 lyckliga eller olyckliga för bufföring  
 känner man inte till. Lön- och helg-  
 dagar var naturligtvis en räkningen som  
 sådana. Innan flyttningen företogs,  
jätblås å hemms, myrar och skogsgräs  
 betades av. Kreaturen måste ut för att  
 få skogsvarns. Men även för att dom  
 skulle späkas & kål lassa bita (få motion)  
 Så bufförs-dagarna kom fick komma var-  
 sin flugas. starkt av mörknytt-arsnik.  
 Över ladugårdsdörren hade man stäl.  
 Annars kunde kreaturen värt sjända =  
 få någon sjukdom. Det hände också  
 att skärböna fick en bit stäl i skäl-  
 lan.

Så man kom till fjäbodarna var det ju

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Fgl. 12

kata utav

Brdb. i  
spikas

Brdb. i  
skämma v.

jämt (= alltid) något arbete som väntade.  
 Lårdagsgård, grindar, ler fähus m. m. behöv-  
 de kanske en liten reparation. På skulle  
 det rivas mossor, som användes till strö  
 under kreaturen. Ved måste också fin-  
 nas, denna fick man mest genom kvist-  
 samling och av torakar = torra träd.  
 Städning av stuge & mjölkstuge får in-  
 te heller glömmas. På var det bäddning  
 av fäbodsängarna. På sängbotken bred-  
 des långhalv, över halven en läppgub-  
 bå = ett av gamla linnekrasor vävt  
 "lakan", ovanpå läppgubbån & björns =  
 ett halvlångt lakan som drogs upp  
 över kudden och därmed också tjänst-  
 gjorde som ängott. Till sist hade man  
 en fjäll av kalvskinn, oftast mycket  
 brokig på grund av många skinn av

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Ordle:  
 läppgubbe;  
 blöja

olika färger, bredd över sängen. (Vid "fäbri" var fastsytt ett tättjä = färke av ylle-garn, oftast värd i rossingång, eller annat krus.)

Ordb.:  
fäcke

[Las - och ösmässa, firades aldrig något särskildt. Om gräsväxten var svare än vanligt, hände det att bufsktjä var hemma på slätter vid ösmässa.]

u. d. ö.

Ordb.:  
bod-folk

[På hösten, då betet började byta i fåbodarna måste länkas på hutfärd. Hembufföringja företogs lå mässmässa, i bland stannade någon ända lå bönd<sup>-13</sup>gälda = 4:de böndagen.] Buhö fick inte röras, det skulle användas till vinterfoder.

u. d. ö.

Ordb.:  
helgd

[Lista vickan fick kreaturen gå på vellen och bita av angronen = äterväxten. Löt-vikku, lötsondag = lötveck, lötöndag.]

u. d. ö.

Ordb.:  
löt-veck

[Innan man for hem skulle det

u. d. ö.



kokas | buffårsvälling. Mjölken till denna, si-  
lades direkt i grytan. På skulle det göras  
i ordning bufförsmassäck = matsäck. Vid  
såväl hem som ditflyktring, användes  
håstrovägen = klöjvägen. Innan fanns en  
smal gängstig som brukades då dom var  
itå budar ätt sugår. Den vägen var både  
smal och oländig men gäråra.

Da buhulla kom lä bys igen, blev hon  
ofta trakterad med mat av dem, vars tre-  
alve hon skötte under sommaren. I bland  
kunde det också vankas någon liten  
present, såsom brvukhåda eller dyg.  
Det kanske blev en liten spargunnig  
över på sommarens arbete. Tio eller fem-  
ton kronor var mycket pengar för i  
världen, då pigor fick den mätta sum-  
man av 2:50 i månaden.

Ordb.:  
bufförsvälling

Ordb.:  
håstroväg

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Vallningen.

Någon gång, särskilt i senare tider  
 har det hänt att kreaturen fått gå en-  
 samma, bukulla har då endast följt  
 med på väg. Vanligast var dock att man  
jätt dom = vallade. [Valljonet har benämnt <sup>ec. d. 51</sup>  
 både jättkuller & höra. Ordet höra an-  
 vändes både i mask. och feni. exmp. hörg-  
 gosså, höjkuller.]

Valljon lär aldrig ha ringats här, Kulle  
sätt dom bort dom = fick någon fåbod-  
 flucka ha krytvar mot betalning.

Till mat fick hörn bröd, smör, ost mes-  
 smör och björkmjölk. Smör & myssmör  
 förvarades i askar, [björkmjöstjja ti höh-  
 buttn = en liten avlångt rund kagge.]

Det dubla, och mura till ylkadades ned i  
hörsättjän, en liten kont av näver.]

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

Ordv.:  
herd-butt

Ordv.: herd-  
 säck

[Fyll midsommar hade kokats söslusst och bakats mjukt bröd. Valljonet gick nu med sig därav i höhsättjen, till extra fågnad, det var ju tulq.]

acc. A. 6.

Den höhkulla var utrustad på ungefär följande sätt: nävriskor, s. k. svenskor, höhk-skor, = strumpor utan fätker, gamla foufot beqagnades i stället i skorna, gammal henvärd kjol, tröja och vid regn väder ett stort khäda, gräkhäda. Detta var kantat med henvädda band och var så stort att en av hörnarna räck långt ner på ryggen. På var det slessträppor & gräskor. Dessa båda väskor bars i en ren om livet. [Slessträppa, som användes till förvaring av stuljor = mjöl och salt, bars på högersida. Den gjordes av korumpor = korvansar och annat nötkärl.] Fäskaska

Brd. i kolk-socka

Brd. i grä-kläde

Brd. i gräskor

acc. A. 6.

Frgl. 12

DAL.

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA



hade man stikkjåka ti. Därav namnet. Det  
hände också att hur och horn fick följa  
med ut på vattningen. Det senare lär ha  
använts att skrämma bort björn med.

Vid sju tiden på morgonen skulle krytt-  
rar lösas. Då bar det iväg in i skogen  
Först gick vattkullan, kyrondå & lopk-  
ondå, kom konår minå, kom Lila, & Rosa,  
& Krustin & sjärkora, kom Sommargås &  
Röktina kom kom, hoi hoo Det sista  
kom långsamt och utdraget. - Sedan gick  
skärkan, till sådan togs den ätsta och  
frammaste kon. Korna fick hunka om-  
kring lite som dom ville. Många gånger  
visade det sig att kreaturen bitta  
bättre än vaufliskan.

[Då solen stod högt på himlen var  
det tid lä lätt stå = låta kreaturen

Landsmålsarkivet. Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

no. 4.5.  
Btbl.  
sta

stanna. Omkring Knösens jäbodställen  
fanns många sådana ställen där tre-  
akurum fick stanna. Bl. a. Lisskaris stann- Brdh.  
sta, Linuäs-stannstan, Rismyrs-stann- stann-  
stan.] Omkring byn bygsätje fanns det  
gott om sådana. Det var Djörnmyr-  
Fugälmyr- Helårhol- Gästhol- Stighol-  
Gränsva-stannstan. Flar Pårs brändes  
m. fl.

Da man kom till en stannsta, gjorde  
lötn upp eld, med sina medhvarva  
juddon = elddon. Det var fhintor & fnösk  
som användes för detta ändamål.

Fnösk fick man av vollärtikkar = altic-  
kor. — Korna och smäkryttrar  
lade sig belätna med runt elden,  
idisslande och nöjda över att slippa  
besvärliga bronsår & härtränkår =

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL

Frgl. 12

bromsar och myggor. Välljont kunde nu bör-  
 ja tänka på sig, då kryttror var betäna.  
Hörsälljån ägnades nu och maten plac-  
 kades fram. Och vad det smakade gott  
 med mat i skogen! Sen tog hölm en  
 liten middagslur, med sälljån grund  
luru = under lurudet, nymnad till söms  
 av den susande skogen. Man hade tid  
 att sova bara en stund. Det var så myc-  
 ket annat som måste göras. Nu togs som-  
 mad och stikkjår fram i jåblaska. To-  
rigå fingrar arbetade så vaskt  
 Under vällningen skulle man även passa  
 på och ta grånvingris till kvastar, grån-  
lullor = granplantor som rykts upp med  
 rot och användes till tvagar, sjäfts, som  
 bands hop till tvagar och brukades till  
 diskning av tråkär, vispris m. m.

Landsmålarkivet Uppsala 3437  
 Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12



Dagen led, snart blev det bind-dags. I  
snorkbärsås buställa hade man kvälla  
 efter de kringliggande bergs topparna. När  
 solen stod över milborgsbärsås var kl. 3.  
 över hummärbärsås kl. 4, över lågbergsbärsås kl. 5,  
 över hundfjällen kl. 6 och då var det tid  
 att binda in kreaturen.

förbr. Lijebled?

Efter säddens avslutning på lädijern  
 släpptes hästarna ut i lösa. Där dom  
 fick vara tills skörden skulle bärgas in.

ell. d. ö.

Bodbr.  
häst

På hösten då säden var inkörd  
 släpptes byns alla hästar på öna varje  
 gård eller hemman har sin lott på den  
 bördiga lypsäjs-ön.

Långt tillbaka i tiden, då det ännu fanns  
roggöl omkring varje åker, släpptes alla  
 grisar i byn på en åker som var byns allmän-  
 ning. Åkeren fick sin hela svinfott-åker.

Bodbr.  
svin

Läger och folkets rörande fåbodelivet.

Järna, Dalarna

För att skydda sig mot ont bar vatt-  
jonet under vallningen en liten docha av  
sibastbark och vändilarot. Sibastbusken är  
mycket sällsynt och växer bara på instaka  
ställen här i socknen. Om denna dochas  
skyddande egenskaper finns en gammal vis  
eller ramsa; Sibast-dochas & vändilarot &  
fri bot mot allt ont som inni skojän bor.

Det finns många berättelser om  
bugfotk & rända från våra fåbodar.  
Dagkvällen var helst ute på morgnarna,  
just i solgängen. En morgon fick bukull  
av dår kväs, hära lockrop och hund-  
skall. Den tittade ut genom fönstret och  
fick se en lång rad svarta kor, inte en  
enda vit, draga genom vallarna och upp mot  
berget. En stor, svart skällande hund var

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

också med. Bergsbollhunds skall låta  
mycket humskt. Först skäller han tre gån-  
ger efter varann, sen blir han tyst en  
stund, så skäller han igen, men aldrig mer  
än tre skall åt gången.

En annan gång var en vauflrika ute och  
vaktade. Det led mot middagstid och kre-  
aturen hade tjå stans. Kommit till en  
stämsta. Kulla kom nu att se rakt mot  
berget. En stenär som var bredvid och från  
själva det brända berget kom det nu mass-  
vis av folk och svarbå kryttlyr. Berget stu-  
par brant mot en myr, full av små tjännär  
& ling tjännär, ingen kunde gå över den myr-  
en, sommartid. - Det underliga följil fort-  
satte med rasande fart utför berget och  
rakt över myren. Det gick som en dans och  
både gungfly och tjänn, lyktas bära både



"folk" och kreatur.

På ett annat ställe satt en flicka ensam inne och arbetade. Plötsligt flyger dörren upp och en underlig gumma kommer in. "Min gjärmsvells finns inte, får jag låna en; säg åt gumman. Det fick hon och nästa afton kom hon och tackade för lånet. Då satt det en stor smörklump på ett hög. Bughrollen var tacksamma av sig. För i världen antitade dom ofta människor till hjälp. En gång blev en gumma ombedd av ett bugtrall, att följa med och hjälpa hans gumma, som skulle få ett barn. Hon lydde och blev sedan rikligt belönad. Innan hon skulle gå ville bugtrallen bjuda på mat. Eftersom hon var hungrig, tackade hon och slog sig ned vid bordet som var dukat med många, och fina

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA

DAL.

Frgl. 12

rätter. Summan knäppte händerna och läste bardsbönen. Men då skedde en märklig förändring. Helt den goda maken blev förvandlad till krälande ormar och gaddor. Nu blev hon rädd och sprang hem dit fortaste hon kunde.

Rända = skogsrävt säg man också lite då och då. Ö jättkuller säg henne en gång i skogen. Då var hon helgdagsklädd i Järna sockendrätt. Men ryggen var ihärlig som ett gammalt baktråg. Ett sällskap bäyplockare säg henne också en gång. Det var vid gipstjärn. Omkring den fanns gott om myrbär = hjartorn. Det var tungt och klart väder. Tjärn var spegelblank, och på vaktmet dansade rända. Då var hon klädd i lång vit klädning, med ett brett bälte om livet, ditla sken som

solen. Det gröngråa häret räckte till midjan.  
Hon var jagu som en vardag.

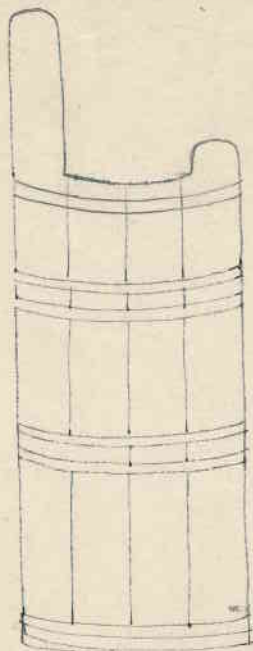
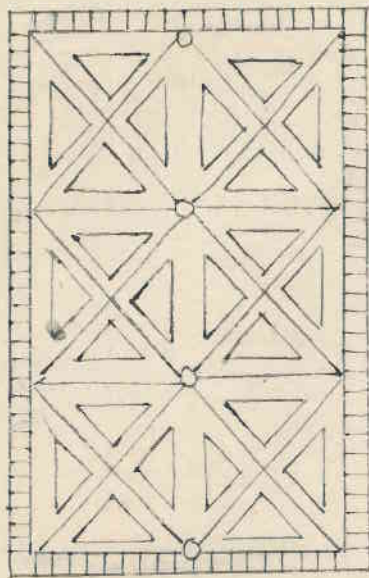
En gubbe satt och mutade en gång, men inte  
ett mynn fisk han. Med ens får han se en  
vacker grönklädd kulle stå framför sig, "kan  
jag få en bit tobak, bad hon. Rända fisk  
vad hon önskade och gubben fick sedan så  
mycket fisk han orkade bära hem.

Många äro historier om rända, många  
läro också ha sett henne, men alltid har  
hon varit strålande vacker.

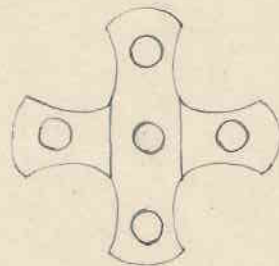
Uu tycks liderna vara dåliga även för  
skogens osynliga väsen. I hat kyrkan  
byggdes lär ett bygghall ha sagt att den  
skulle flytta bort i 50 år, fick se sin, om  
den kunde stanna, för människobarnens  
kyrklorkor, som gjorde så ont i öronen på  
ett gammalt bederligt troll.



Ussstjäll - bottnär.



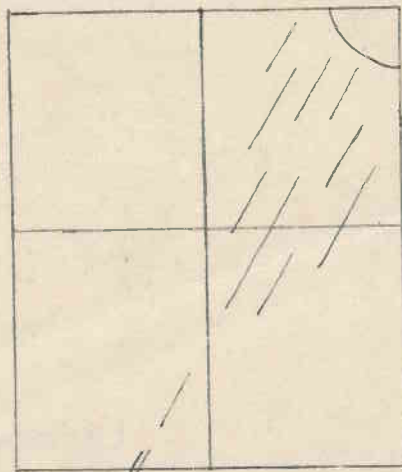
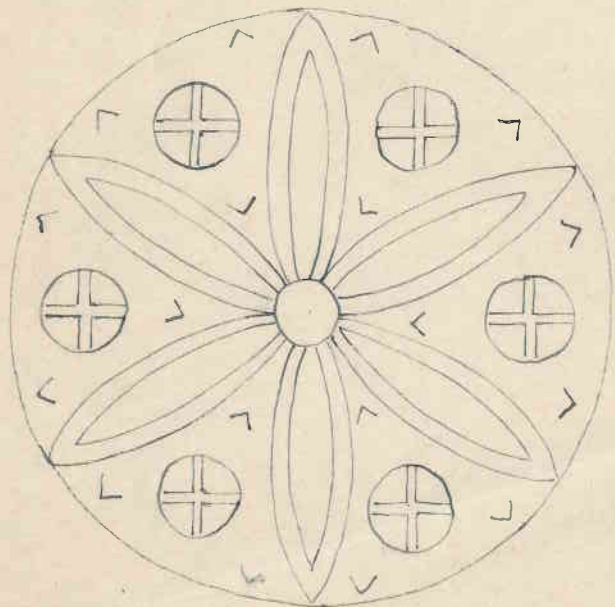
träkärna. →



modellbira. →



↑  
modellb. 47



det är lösdags.

Landsmålsarkivet Uppsala 3437  
Viola Järnfeldt. 1931. JÄRNA  
DAL.

Frgl. 12